



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 162 - Ngày 17 tháng 8 năm 2025

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 18-8 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ XX mùa thường niên.
- 19-8 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XX mùa thường niên.
- 20-8 Thứ Tư: Thánh Bê-na-đô, viện phụ, TSHT, lễ nhớ.
- 21-8 Thứ Năm: Thánh Pi-ô X, Giáo hoàng, lễ nhớ.
- 22-8 Thứ Sáu: Đức Trinh nữ Ma-ri-a Nữ vương, lễ nhớ.
- 23-8 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XX mùa thường niên.

NGÀY 24 THÁNG 8 NĂM 2025 – CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN - NĂM C

(Is 66, 18-21; Tv 116, 1. 2; Dt 12, 5-7, 11-13; Lc 13, 22-30)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG
(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

• Lm. Giuse Lê Trung Tường	Cha Chánh Xứ
• Lm. Anthony Nguyễn Duy Tân	Cha Phụ Tá
• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Cha Phụ Tá
• Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền	Cha Phụ Tá
• Đôminicô Lê Văn Thọ.	Phó Tế
• Giuse Chu Quang Định	Phó Tế
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
• Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S	Văn Phòng Giáo Xứ
• Chị Têrêsa Lê Kim Oanh	Quý Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Director of Facility
• Anh Nguyễn Công Tiến	Finance/Bookkeeper
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
• Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh	Lớp Dự Bị Hôn Nhân
• Pt. Giuse Chu Quang Định	Lớp Giáo lý Dự tòng
• Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn	Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
• Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân	Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ♦ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

❖ Hội Các Bà Mẹ Công Giáo Mừng Lễ Bồn Mạng - Vào chiều Thứ Bảy tuần này, ngày 23 tháng 8 năm 2025, Hội Các Bà Mẹ



Công Giáo trong giáo xứ sẽ mừng Lễ Thánh Monica, bồn mạng của Hội. Giáo Xứ sẽ có cuộc rước kiệu ngoài trời cung nghinh Tượng Thánh Monica lúc 5:30 PM, tiếp theo sau là thánh lễ với phần tuyên hứa các hội viên mới. Sau lễ, Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin mời cộng đoàn ở lại dự tiệc mừng chung vui với hội tại khuôn viên nhà thờ. Giáo Xứ

xin chúc mừng Hội, và xin Chúa, Mẹ Maria, và bà Thánh Monica chúc lành cho mọi hội viên của Hội Các Bà Mẹ Công Giáo trong xứ nhà.

Cầu cho người mới qua đời: Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn: **Tôma Trần Ngọc Điền, Matthêu Vũ Minh Phục và Louis Trần Văn Khương** mới qua đời trong giáo xứ chúng ta. Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.

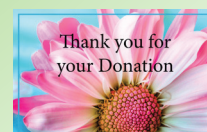


Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 9 & 10 tháng 8, 2025

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- Xin giỏ lần 1 \$27,077
- Đóng góp trên mạng \$1,347
- Xin giỏ lần 2 cho Quý Xây Dựng \$10,802

- Bán Rau Mua Hoa (ngày thường) \$2,575





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 17 tháng 8 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Khi chúng ta lên đường - dù là đi công tác, du lịch hay hành hương - người Công Giáo thường cầu xin Chúa, Đức Mẹ hay thánh Giuse gìn giữ cho hành trình được bình an. Và khi chuyến đi ấy diễn ra qua đường hàng không, lại có thêm một lý do đặc biệt để hướng lòng về Đức Maria: xin Mẹ che chở và đồng hành trên bầu trời.

Hôm nay, trong ngày bế mạc Đại Hội Thánh Mẫu kỳ II tại San Jose, tôi xin giới thiệu đến quý ông bà anh chị em một tước hiệu của Đức Mẹ có lẽ còn mới lạ với nhiều người: **Đức Mẹ Hàng Không (Our Lady of the Air)**, hay còn được biết đến là Đức Mẹ Loretô.

Tước hiệu này gắn liền với một truyền thuyết kỳ diệu: vào năm 1291, “Ngôi Nhà Đức Mẹ” - nơi diễn ra biến cố Truyền Tin và là chốn cư ngụ của Thánh Gia tại Nazareth - đã được các thiên thần “nhấc bổng” qua bầu trời, rời khỏi Thánh Địa khi nơi này rơi vào tay quân Hồi giáo, và đưa đến Loreto, nước Ý. Theo ghi nhận lịch sử, ngôi nhà bằng đá này từng xuất hiện tại Tersatto (Croatia) vào năm 1291, sau đó được di chuyển đến Loreto vào năm 1294.

Các nghiên cứu khảo cổ vào thế kỷ XIX - XX xác nhận các vật liệu xây dựng tại Nhà Thánh Loreto không thuộc về nước Ý, mà phù hợp với đá vôi vùng Nazareth, Palestine. Cấu trúc ba bức tường còn lại tại Loreto hoàn toàn trùng khớp với phần hang đá còn sót lại tại Nazareth - nay được gìn giữ trong Vương Cung Thánh Đường Truyền Tin. Điều này cho thấy phần “nhà trên mặt đất” đã được chuyển đi, còn phần hang động vẫn còn nguyên tại chỗ.

Chính biến cố “chuyển nhà trên không” này đã truyền cảm hứng cho hình ảnh Đức Mẹ đồng hành với con cái trong hành trình hàng không. Năm 1920, Đức Thánh Cha Bênêđictô XV chính thức tuyên phong Đức Mẹ Loretô làm bổn mạng của ngành hàng không, bao gồm phi công và hành khách (Tự sắc Bonorum Matri, 24/3/1920). Ngài cũng thiết lập ngày 10 tháng 12 - ngày kỷ niệm Dời Nhà Thánh - làm lễ kính Đức Mẹ Loretô, đặc biệt trong ngành hàng không. Năm 1919, Đức Thánh Cha Phanxicô đưa lễ nhớ Đức Mẹ Loretô vào Lịch Phụng Vụ Toàn Cầu, như một lời nhắc nhở về sự hiện diện đầy yêu thương của Mẹ trong mọi hành trình, nhất là trên bầu trời.

Dưới đây là lời nguyện ngắn mà Bộ Phụng Tự và Kỷ Luật Bí Tích đã ban hành cho những ai chuẩn bị lên máy bay:

“Lạy Đức Mẹ Loretô,

Đấng đã đồng hành cùng Ngôi Nhà Thánh vượt qua không trung,

xin che chở chuyến bay này và tất cả những ai đang lữ hành trên bầu trời;

gìn giữ phi hành đoàn, hành khách và những người chúng con yêu mến,

để tất cả đến nơi an toàn và luôn hướng về Thiên Chúa là cùng đích đời mình. Amen.”

Nhân dịp bế mạc Đại Hội Thánh Mẫu hôm nay, chúng ta cùng dâng lên Đức Mẹ Loretô mọi hành trình - dù là trên đất, trên biển hay trên không, cả thể lý lẫn thiêng liêng - và xin Mẹ luôn đồng hành, gìn giữ và dẫn đưa chúng ta về bến bờ bình an.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHÚA NHẬT 21 THƯỜNG NIÊN (NĂM C)

Thứ Bảy, ngày 23 tháng 8 năm 2025

4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le & Fr. Tan Nguyen
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Truyen Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Khoa Vu

Chúa Nhật, ngày 24 tháng 8 năm 2025

7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen & Dcn. Thọ giảng
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen & Dcn. Định giảng
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Minh Phung
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Minh Phung
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Toan Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Minh Phung
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Lieu Vu

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ **Lớp Dự Bị Hôn Nhân Khoá 3 Năm 2025** - Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang bắt đầu nhận đơn ghi danh lớp Dự Bị Hôn Nhân, khoá 3, học hai ngày Thứ Bảy 13 & Chúa Nhật 14 tháng 9 năm 2025. Thân mời quý bạn đang chuẩn bị bước vào đời sống Hôn Nhân Công Giáo xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ Việt Nam, điện thoại 408-291-6280, để ghi danh theo học khoá Dự Bị Hôn Nhân.



❖ **Kết Quả Sổ Số Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Kỳ II tại San Jose & Hội Chợ Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang** sẽ được cập nhật và đăng trong trang mạng của giáo xứ <https://www.ourladyoflavangsj.org/mariandays2025>. Những người trúng thưởng xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trong giờ làm việc để nhận giải.



❖ **Cầu Nguyện & Chúc Lành Cho Đoàn Hành Hương** - Cũng trong Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, ngày 23 tháng 8 lúc 5:30PM, sẽ có 160 tín hữu Việt Nam trong giáo phận San Jose đi Hành Hương Năm Thánh tại Châu Âu tham dự. Chuyển hành hương từ ngày 24 tháng 8 đến ngày 6 tháng 9 năm 2025. Cuối lễ cha chánh xứ cũng là cha trưởng đoàn sẽ cử hành nghi thức chúc lành đặc biệt cho Đoàn Hành Hương.



THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Hành Hương Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas** - Văn Phòng Mục Vụ Việt Nam Giáo Phận San Jose phối hợp với Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang, do Đoàn Liên Minh Thánh Tâm & Hội Các Bà Mẹ Công Giáo điều hợp, sẽ tổ chức chuyến hành hương tham dự Đại Hội Thánh Mẫu Vào Sa Mạc Với Mẹ La Vang Kỳ XVIII, chủ đề “Cùng Mẹ Sống Đời Hồng Ân Năm Thánh”, được tổ chức tại Đền Thánh



phần làm nên phòng triển lãm về Đức Mẹ Maria cho mọi người chiêm ngưỡng. Ban tổ chức cũng xin đính chính rằng tất cả các tác phẩm đều sẽ không đem ra đấu giá gây quỹ như đã thông báo, trừ khi chính tác giả đồng ý. Các họa sĩ cũng có thể xin lấy lại nếu muốn (ngoại trừ ba tác phẩm đã được bình chọn cao nhất). Tất cả các bức họa được biếu tặng cho giáo xứ Việt Nam sẽ được lưu giữ cho các buổi triển lãm về Đức Mẹ trong tương lai.

❖ **Lễ Kính Đức Mẹ Fatima, kỷ niệm 107 năm lần thứ 4 Đức Mẹ hiện ra tại Fatima** - Sẽ được cử hành vào Thứ Ba, ngày 19 tháng 8 năm 2025, với buổi lần Chuỗi Mân Côi lúc 5:30 PM, và tiếp theo sau là Thánh Lễ kính Đức Mẹ Fatima lúc 6:00 PM. Tháng này giáo xứ sẽ không tổ chức rước kiệu Đức Mẹ Fatima, vì mới sau Đại Hội Thánh Mẫu.

Chủ tế: LM. Giuse Vũ Đăng Khoa

Thuyết giảng: LM. Anthony Nguyễn Duy Tân

Đôi dòng về lần Đức Mẹ hiện ra lần thứ tư tại Fatima để hiểu tại sao mừng kỷ niệm vào ngày 19 tháng 8 chứ không phải ngày 13 tháng 8. Ngày 10.8.1917, viên chánh tổng, 1 người chống đối hàng giáo sĩ, triệu tập 3 em Lucia, Francisco và Jacinta tới để tra hỏi, nhưng không có kết quả. Ngày 13.8, ông ta nhốt 3 em vì làm rối loạn trật tự công cộng và tiếp tục tra hỏi, nhưng hoài công. Rốt cuộc, ngày 15.8, ông ta phải thả 3 em ra. Tuy nhiên, ngày 13.8, có khoảng 18.000 người tới bãi chờ xem sự lạ, nhưng 3 em vắng mặt vì còn bị nhốt. Chúa nhật 19.8, khi 3 em dẫn đàn cừu tới thả



ở bãi Cova de iria, Đức Mẹ lại hiện ra với 3 em, yêu cầu các em nói với mọi người cầu nguyện cho những người tội lỗi mau thống hối và hứa sẽ làm 1 phép lạ cho mọi người tin.

ĐỀN THÁNH MẸ LA VANG
Tổng Giáo Phận LAS VEGAS
Our Lady of La Vang Las Vegas
4835 S Pinal St
Las Vegas, NV 89121
702.729.2350
www.lavangparish.com
facebook: Đền Thánh Mẹ La Vang - Las Vegas

Đại Hội MẸ LA VANG KỶ XVIII

Từ Thứ sáu 3/10 đến Chúa Nhật 5/10/2025

**THÀNH LỄ - CHẦU THÁNH THỂ
KHẤN ĐỨC MẸ
RƯỚC KIỆU - GIẢI TỘI
THUYẾT GIẢNG - HỘI THẢO
VĂN NGHỆ DIỄN NGUYÊN**

Quý Đức Cha:
Giuse Nguyễn Chí Linh (Giám mục Tổng Giám Mục Huế)
Micae Phaoxi Minh Cường (Giám mục Giáo phận San Diego)
Vincent Nguyễn Mạnh Hiếu (Giám mục Tổng Giám Mục Kansas City)

Những bài giảng đi sâu vào lòng người của những Giám Mục, Linh Mục thuyết giảng hay và những tiết mục diễn nguyên, văn nghệ hấp dẫn, ý nghĩa

Chầu Bà Minh: Nguyễn Phú Cường
Chầu Mẹ Hiền: Nguyễn Khắc Kỳ
Chầu Thánh: Nguyễn Văn Khoa
Chầu Thánh Mẫu: Nguyễn Phước Loan

THỨ BẢY
Từ 9:30 - 12 giờ trưa, 1:30 - 4 giờ chiều tại các khu vực có dù màu xanh, chung quanh Nhà Thờ, Trung Tâm và Lầu Ân

TRẦN TRỌNG KÍNH MỜI
Quý Cha, Quý tu sĩ nam nữ cùng toàn thể cộng đoàn dân Chúa!

THÔNG TIN LIÊN LẠC:
Hội đoàn Nữ Chúa: Anh Dũng Nguyễn (361) 237-9383
Cụ đoàn Tổng hợp: Anh Dũng Vũ (702) 426-3033
Văn phòng Đền Thánh: Chị Kim Ngân (702) 729-2350

Đức Mẹ La Vang ở Las Vegas từ ngày 3 đến ngày 5 tháng 10, 2025. **Lệ phí chuyến đi: \$429 (phòng ngủ 2 người) và \$529 (phòng ngủ 4 người).** Điều kiện tham dự là có sức khỏe tốt. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh, xin liên lạc chị Maria Hoàng Thị Vương - Đại Diện Văn Phòng Mục Vụ Việt Nam Giáo Phận San Jose tại số (408) 687-8085, hoặc chị Hồng Loan - Hội Trưởng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo tại số (408) 382-9195 hoặc anh Nhân Nguyễn - Đoàn Trưởng Đoàn Liên Minh Thánh Tâm tại số (408) 889-9748.

❖ **Cám Ơn Các Họa Sĩ Công Giáo** - Ban Tổ Chức Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Kỳ II tại San Jose xin chân thành cảm ơn các họa sĩ đã tham gia vẽ tranh để chia sẻ tài năng hội họa và để tôn vinh Đức Mẹ. Góp

Một số hình ảnh trong Lễ Tạ Ôn Mừng Sinh Nhật Cha Chánh Xứ GX ĐMLV - thứ Năm 7/08/2025

(Courtesy of Ngan Hoang & GX DMLV Photography Staff)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Lớp Võ Thuật Vovinam Mở Lại Tại Hội Trường St. Patrick/Giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang** - Võ đường Vovinam Hưng Đạo đã rời giáo xứ trong thời gian xây dựng nhà thờ và nay sẽ trở về sinh hoạt tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Các lớp võ sẽ bắt đầu vào ngày thứ Tư 3 tháng 9 năm 2025, và sẽ sinh hoạt mỗi thứ Hai và thứ Tư hằng tuần từ 6:30PM đến 8:30PM. Võ đường sẽ nhận các em thiếu nhi và người lớn từ 8 tuổi trở lên. Lệ phí mỗi học sinh võ thuật là \$50 một tháng. Xin quý vị liên lạc với thầy Hiền Phạm số phone (408) 457-4968 để biết thêm



chi tiết và ghi danh.

❖ **Lớp Giáo Lý Dự Tông Niên Khoá 2025-2026**

- Chương trình Giáo lý Dự tông (GLDT) niên khóa 2025-2026 sẽ khai giảng vào 10:30 sáng, ngày Chúa Nhật 24 tháng 8 năm 2025 trong Hội trường Giáo



xứ. Xin quý ông bà, anh chị em giúp phổ biến, chia sẻ & mời gọi những ai có ý định tìm hiểu hoặc

muốn gia nhập Giáo Hội Công Giáo. Mọi chi tiết và ghi danh, xin liên lạc Phó tế Định ở số (408) 826-9543, email dinghchu@yahoo.com hoặc gọi cho văn phòng Giáo xứ trong giờ làm việc.

❖ **Ban Xã Hội GX ĐMLV**

Xin nhận lon nhôm & bình nhựa cho người nghèo tại VN. Xin mang đến nhà thờ. Cảm ơn.





Lê Hà Michael, M.D.
Board Certified Internal Medicine



Đỗ Hoàng Lân, M.D.
Board Certified Family Medicine

inovicare
VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH
Đặt hẹn sớm nhanh
Khám bệnh khẩn trong ngày
991 Montague Expy #104
Milpitas, CA 95035
200 Jose Figueres #395
San Jose, CA 95116
408-444-5006

SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
Factory Trained
Master Certified





785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112

Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768

BLOCK CHANGE REAL ESTATE

Thao Dang & Brian Ng
REAL ESTATE GROUP
blockchangere.com

HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
(408) 614-9281 hay **408-972-1367**
thaoandbrian@blockchangere.com



THAO DANG
DRE#00846794



BRIAN NG
DRE#01348634



BINH BUI
DRE#02225303



MIA NGUYEN
DRE#02156172

*restrictions may apply

Monday closed
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM
408 610-9849
460 E William St.
San Jose, CA 95112

Scan me to website



Nhà Hàng Hào Hào Phở
Thuần Tuỷ Các Món Ăn Việt
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

Jacklyn Thu-Hà Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

State Farm
Auto . Home . Business . Life

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!





Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?

Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO

A Berkshire Hathaway Affiliate

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95113

(408) 216-0770

www.contempofurniture.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:

(408) 309-0767

(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703

www.chinhnhinh.com

SAN JOSE:

MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121

1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?

REAL ESTATE AVENUE



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
mặt bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRUONG

FOUNDER & BROKER

DRE 01867710

(408) 207-8535

Tim@RealEstateAvenue.com

www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
- Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
- Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
- Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
- Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
- Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
- Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liên trong vòng 10 phút
- Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
- Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
- Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist



EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeqoptometry.com

1652 E. Capitol Expwy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733

Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm

3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

**EXPRESS
BLINDS
PHÚC LÊ**

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRẮNG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130
San Jose, CA 95111
Tel & Fax: (408) 225-9907

Mở cửa
Thứ Hai đến Thứ Bảy
10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật



40hrs Staffing Services

Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us

**PETER AUTO
BODY & PAINT**



- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**
(669) 777-8779
(408) 998-2226

vanna.tran@darlingfisher.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hài về Việt Nam